

ОТЗЫВ

научного руководителя к.ф.н., доц. Т.М. Софроновой на выпускную квалификационную работу Юровской Ульяны Сергеевны «Сопоставление опубликованного перевода романа М.Л. Стедман «Свет в океане» и его экранизированной версии»

Исследованием переводческих трансформаций в художественном тексте Ульяна Сергеевна начала заниматься еще на третьем курсе, когда под моим руководством она работала по теме «Анализ переводческих трансформаций в переводе художественного произведения «Свет в океане» М.Л. Стедман».

Это помогло ей определиться с дальнейшим направлением собственных исследований, освоить теорию художественного перевода и приступить к сопоставительному исследованию качества перевода опубликованного романа М.Л. Стедман «Свет в океане» и его экранизированной версии.

Несомненной заслугой У.С. Юровской является качественная проработка имеющихся по данной проблеме научных источников, умелая опора на них в процессе раскрытия темы и грамотное использование отдельных положений в тексте дипломной работы. Характеризуя работу в целом необходимо отметить, что избранная автором логика исследования, последовательность и содержание глав и разделов позволяет глубоко и качественно раскрыть тему.

Полученные ею научные результаты по выпускной квалификационной работе были доложены на VII Всероссийской студенческой научно-практической конференции с международным участием «Стратегия и тактика письменного перевода: традиции и инновации» (Красноярск, 2-3 ноября 2017 г.) в рамках VI Международного научно-образовательного форума «Человек, семья и общество: история и перспективы развития», и получен Диплом второй степени.

Дипломная работа У.С. Юровской является самостоятельным, целостным законченным исследованием актуальных проблем художественного перевода. Работа выполнена в соответствии с требованиями ГИА, заслуживает высокой оценки и может быть допущена к защите.

к.ф.н., доцент



Т.М. Софронова

« 4 » июня 2018 г.